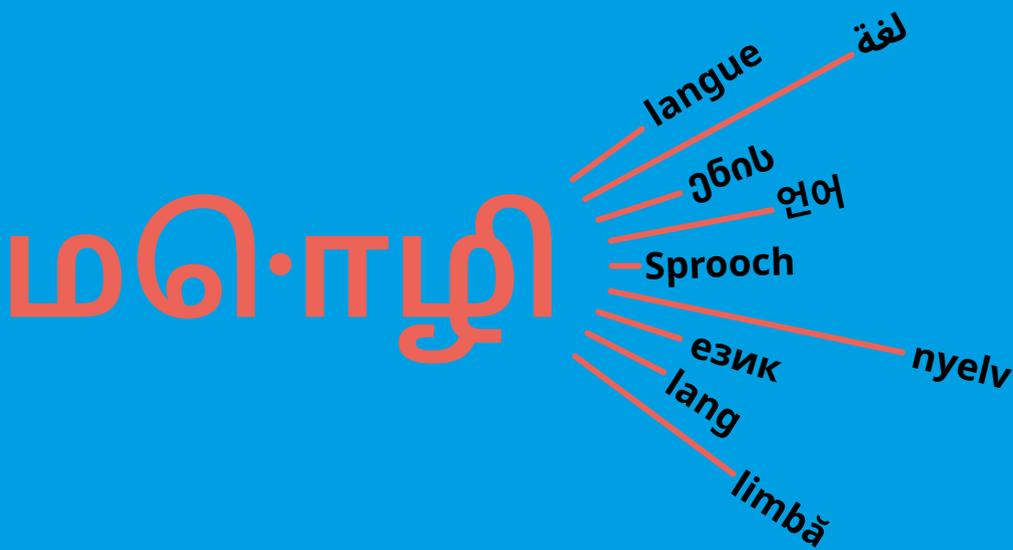




d'une langue à l'autre

FORMATIONS 2019-2020



Languages, Education, Diversité

NOTRE OFFRE DE FORMATION



Dulala

L'association Dulala est un pôle national de ressources et formation sur le bilinguisme et l'éducation plurilingue. Destinée aux acteurs du secteur éducatif de la petite enfance et de l'enfance, elle propose des formations-actions ainsi que des méthodes et des ressources pédagogiques innovantes afin de faire des langues des enfants un levier pour mieux vivre et apprendre ensemble.

Objectifs généraux

- ◆ Questionner les représentations sur les langues et apporter des informations théoriques sur le développement du langage, le bilinguisme et l'éducation au plurilinguisme
- ◆ Transmettre aux professionnel.le.s des outils pédagogiques pour faire des langues et cultures une ressource pour tou.te.s au service de l'apprentissage du français
- ◆ Accompagner les équipes éducatives dans la mise en place de projets d'accueil de la diversité des langues et cultures pour faciliter l'inclusion et le vivre ensemble, tout en développant les compétences psychosociales (tolérance, empathie, confiance en soi)

Pour qui ?

Pour tou.te.s les professionnel.le.s travaillant avec des enfants et des adultes dans des contextes marqués par la diversité linguistique et culturelle : enseignant.e.s, animateur.rice.s, éducateur.rice.s de jeunes enfants, auxiliaires de puériculture, travailleur.euse.s sociaux.ales, formateur.rices.s FLE/ASL/alpha, assistant.e.s sociaux.ales, psychologues, médecins, infirmier.ère.s, orthophonistes, ...

Méthodologie

- ◆ Modules théoriques se basant sur les recherches actuelles en sociolinguistique, didactique et psychologie
- ◆ Ateliers pratiques avec production d'outils et supports
- ◆ Outils à réinvestir : présentation et mises en situation
- ◆ Articulation théorie/pratique
- ◆ Supports variés : vidéos, documents audio, quizz, articles
- ◆ Démarche participative et échanges d'expériences

L'équipe Dulala

Notre équipe d'intervenant.e.s se compose de professionnel.le.s du terrain justifiant d'une solide expérience dans le domaine d'intervention proposé mais aussi de chercheur.e.s (en didactique, linguistique, psychologie) qui accompagnent l'association Dulala dans la mise en place de ses projets. Nous comptons sur un réseau de 10 formateur.rice.s prêt.e.s à intervenir sur demande.

Ils nous ont fait confiance...

La Ville de Paris, la Ville de Montreuil, la Ville de Grigny, la Ville d'Evry, la Ville d'Aubervilliers, la Ville de Mantes-la-Jolie, la Ville de Bondy, la Ville de Rillieux-la-Pape, la Ville de Strasbourg, la Ville du Blanc-Mesnil, la Ville de Clichy-sous-Bois, la Ville de Villeurbanne, la Ville de Caen, la Région de la Vallée d'Aoste, la Ville de Courcouronnes, l'Académie de Créteil, l'Académie de Versailles, la Réussite Éducative de Paris, la Réussite Éducative de Rennes, de Mantes-la-Jolie, de Gennevilliers, du Blanc Mesnil, de Garges-les-Gonesse, de Pierrefitte-sur-Seine, de Villiers-le-Bel, l'Education Nationale (dont les ESPE de Lyon et Strasbourg et l'ESEN), l'ACEPP, les Conseils Départementaux du Finistère, de Seine Saint-Denis et du Val de Marne, le CNFPT de La Réunion, la Préfecture de Seine-Saint-Denis, le Réseau des Médiathèques de Seine et Marne, le Réseau CANOPÉ Ile de France, le Café de l'Ecole des Parents, l'Institut Français de Tunisie ainsi que de nombreuses structures associatives et privées.

Dulala est soutenue par...



Que couvre le coût d'une formation DULALA ?



INFORMATIONS PRATIQUES



Dulala est organisme de formation certifié

... enregistré sous le n°42 67 02787 67 auprès de la Préfecture de la Région Île-de-France. A ce titre, plusieurs solutions existent pour faire prendre en charge sa formation : dans le cadre professionnel, par le plan de formation ou le CPF (compte personnel de formation) ; dans le cadre d'une recherche d'emploi, par les aides individuelles à la formation de Pôle Emploi.



Où ? Quand ? Combien ?

Dulala se déplace dans vos locaux pour animer les formations, sur le territoire national et à l'étranger.

Les Universités d'été ou d'hiver se déroulent dans les locaux de l'association.

Les formations peuvent durer une demi-journée, une journée, deux journées ou trois journées. Chaque demi-journée prévoit 3 heures de formation.

Le nombre maximum est de 20 participant.e.s.

Collectivités : des formations sur mesure

Dulala élabore des formations sur mesure en lien avec les besoins, attentes et contraintes particulières des structures et collectivités. Ces formations s'adaptent tout particulièrement aux groupes de travail interacteurs sur une échelle territoriale (quartier, ville, département, région).

Informations, inscriptions

Pour tout renseignement ou inscription, contactez-nous au 09 51 24 20 73 ou à l'adresse mail info@dulala.fr

Tarifs*

(intra)	1/2 journée	1 journée	2 journées
Collectivité, entreprise	600€	1200€	2400€
Association	420€	840€	1680€

*Education nationale : sur demande



POUR SE FORMER À DISTANCE

Vous n'avez pas la possibilité de venir suivre nos formations en région parisienne ? Vous n'avez pas de temps à consacrer à une formation en présentiel... mais vous avez un ordinateur et une connexion Internet ?

Dulala vous propose de vous former où que vous soyez à travers des modules de formation en ligne via la plateforme Didask !

Au programme :

- ◆ 4 parcours interactifs au choix pour tout savoir sur le bilinguisme et l'éducation au plurilinguisme (Enseignant.e, Responsable Socio-éducatif, Professionnel.le)
- ◆ Petite Enfance, Parent)
- ◆ Des outils clé en main à découvrir, dont la Boîte à histoires, le Kamishibai plurilingue, les albums et jeux multilingues, ...
- ◆ Des séances pédagogiques filmées donnant à voir le travail sur le terrain
- ◆ Des forums pour échanger vos questions et expériences avec d'autres professionnel.le.s

Pour plus d'informations, consultez notre site www.dulala.fr/formation-a-distance/ ou écrivez à formation@dulala.fr

Tarifs différenciés pour particuliers, professionnels, structures éducatives et collectivités



« Formation utile pour penser autrement les rapports des langues les unes aux autres. Les contenus sont denses et éclairants. Le parcours est fluide et dynamique. Permet une évolution personnelle en profondeur. »

LES UNIVERSITÉS DULALA



Pour s'outiller et échanger avec d'autres acteurs éducatifs autour d'une éducation inclusive ouverte sur les langues.

4
jours

Université d'hiver :

« Compétences plurilingues et transculturelles des élèves : de la valorisation collective vers une prise en compte individualisée »

Comment faire de la diversité linguistique un support d'apprentissage commun au sein d'un groupe ? Comment travailler avec des langues qu'on ne connaît pas ? Comment évaluer avec justesse les compétences plurilingues des élèves ?

Formation en partenariat avec le Centre Babel

Objectifs

- ◆ Questionner ses propres représentations face aux langues et cultures
- ◆ Découvrir des outils et projets coopératifs pour accueillir les langues des enfants et de leur famille tout en tissant des liens avec le français
- ◆ S'approprier un outil d'évaluation des compétences plurilingues individuelles
- ◆ Imaginer un projet à l'échelle de sa structure

Contenu

- ◆ Apports théoriques pour saisir les enjeux de l'accueil de la diversité linguistique et culturelle dans sa structure
- ◆ Le détour par les langues pour mieux apprendre le français
- ◆ L'éveil aux langues au service de la cohésion de groupe et de l'estime de soi
- ◆ Des outils à créer ensemble pour révéler et valoriser les langues du groupe : jeux et histoires
- ◆ L'ELAL d'Avicennes : un outil transculturel pour évaluer individuellement et mettre en valeur les compétences langagières des enfants plurilingues.

Informations pratiques

QUAND ?

03, 04, 05, 06 février 2020
(9h30-17h)

OÙ ?

Dulala, chez Mundo, 47 avenue
Pasteur
93100 Montreuil



Centre Babel
Centre de ressource européen
en clinique transculturelle

4
jours

Université d'été :

« Pratiques artistiques et plurilinguisme »

Comment valoriser les langues des enfants et de leurs familles ? Comment lier la découverte des langues à un projet artistique ? Pourquoi et comment raconter des histoires dans une diversité de langues ?

Formation en partenariat avec le réseau Môm'artre

Objectifs

- ◆ Découvrir, comprendre les enjeux de l'approche pédagogique « Eveil aux langues »
- ◆ Découvrir des outils pédagogiques d'éveil aux langues à intégrer dans un projet artistique transversal
- ◆ S'interroger sur la posture de l'adulte dans la mise en place d'un projet d'accueil de la diversité linguistique et culturelle
- ◆ Imaginer un projet à l'échelle de sa structure

Contenu

- ◆ Les enjeux de l'innovation dans l'accueil de la diversité linguistique et culturelle
- ◆ Comptines et jeux coopératifs pour découvrir les langues et renforcer les apprentissages
- ◆ La Boîte à histoires et le Kamishibai plurilingue : deux outils artistiques pour donner le goût des langues et des histoires
- ◆ Projets artistiques plurilingues : ateliers pour améliorer ses propositions artistiques
- ◆ Conception de projets d'éveil aux langues par contexte d'intervention

Informations pratiques

QUAND ?

07, 08, 09 et 10 juillet 2020
(9h30-17h)

OÙ ?

A la Maison des Langues et Cultures
d'Aubervilliers, 43 Rue des Postes,
93300 Aubervilliers

RÉSEAU
môm'artre
oooooo

MAISON
DES LANGUES
ET DES CULTURES
D'AUBERVILLIERS



Tarifs

Prise en charge professionnelle	400€
Prise en charge individuelle	290€
Etudiant, demandeur d'emploi	200€

EVEIL À LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE ET CULTURELLE À L'ÉCOLE



1
jour

Comment accueillir la diversité linguistique et culturelle dans sa classe ? Comment favoriser l'empathie et la confiance en soi des élèves et imaginer des projets permettant d'inclure les parents ? Comment l'éveil aux langues favorise l'apprentissage du français ?

Objectifs

- ◆ Découvrir, comprendre les enjeux de l'approche pédagogique « Eveil aux langues »
- ◆ S'approprier des outils pédagogiques d'éveil aux langues clé en mains
- ◆ Découvrir et comprendre la posture de l'adulte dans un atelier d'éveil aux langues
- ◆ Mettre en place un projet renforçant la co-éducation avec les familles

Contenu

- ◆ Langues et cultures : questionner ses propres représentations et s'interroger sur sa posture d'accueil des familles et enfants allophones
- ◆ Aspects théoriques de l'éveil aux langues (historique, objectifs, repères institutionnels)
- ◆ Commencer simplement : affichages, comptines et jeux multilingues
- ◆ La biographie langagière et les langues qui nous entourent
- ◆ Expérimentation d'activités d'éveil aux langues : observation, mises en situation, animation et analyse de séquences
- ◆ Echanges de pratiques

NB : Cette formation peut se découper en différents modules sur deux demi-journées, selon le contexte d'intervention.



école
escola
училище
مدرسة
Schule
okul
sakola
学校
escuela



Formation très intéressante qui permet d'envisager un très bon projet de classe, en y intégrant les parents ! Très enrichissant pour notre parcours d'enseignant.



Tarifs*

(intra)	1 journée
Collectivité, entreprise	1200€
Association	840€

* Education nationale : sur demande

PROJETS ARTISTIQUES ET PLURILINGUISME



2
jours

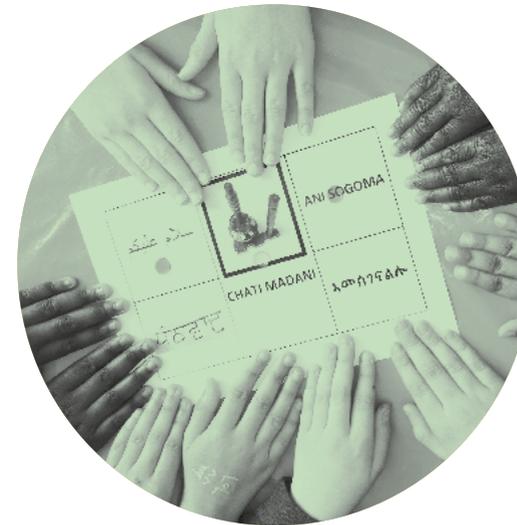
Comment animer des ateliers ludiques d'ouverture sur les langues pour des enfants de 3 à 10 ans ? Comment développer la curiosité des enfants envers les langues du groupe et de leur environnement ? Comment la prise en compte d'une diversité de langues permet aussi de mobiliser le français ?

Objectifs

- ◆ Découvrir, comprendre les enjeux de l'approche pédagogique « Eveil aux langues »
- ◆ S'approprier des outils pédagogiques ludiques pour jouer avec les langues
- ◆ Découvrir et comprendre la posture de l'adulte lors d'un atelier d'éveil aux langues
- ◆ Réfléchir à un projet d'ouverture aux langues en lien avec une pratique artistique

Contenu

- ◆ Langues et cultures : questionner ses propres représentations et s'interroger sur sa posture d'accueil des familles et enfants allophones
- ◆ Aspects théoriques de l'éveil aux langues (historique, objectifs)
- ◆ Expérimentation d'activités d'éveil aux langues : observation, mises en situation, animation et analyse de séquences
- ◆ Découverte d'outils d'éveil aux langues clé en main : albums jeunesse multilingues, Boîte à histoires, Kamishibai plurilingue
- ◆ Découverte de rituels d'éveil aux langues
- ◆ Mise en place d'un projet de découverte des langues selon son contexte d'intervention
- ◆ Echanges de pratiques



créer

waihanga

ສຳຮັດ

create

nggawe

yaratmaq

crear

خلق

ukudala



Une formation de grande qualité avec de nombreux apports et échanges et un message d'ouverture et de bienveillance vis à vis des populations qui peuplent nos écoles et qui ont plus souvent « honte » d'affirmer leurs origines et leurs richesses langagières et culturelles.



Tarifs*

(intra)	2 journées
Collectivité, entreprise	2400€
Association	1680€

* Education nationale : sur demande

L'ÉVEIL AUX LANGUES DANS LES STRUCTURES DE LA PETITE ENFANCE



2
jours

Pourquoi et comment éveiller la curiosité de tous les enfants envers les langues dès le plus jeune âge ? Comment prendre en compte les langues des familles et des professionnel.le.s à la crèche ? Comment soutenir le développement d'un bilinguisme harmonieux chez les tout-petits ?

Objectifs

- ◆ Réfléchir à la mise en œuvre d'un projet collectif favorisant une appréhension positive de la diversité linguistique et culturelle
- ◆ Pouvoir transmettre aux parents et à ses collègues des informations théoriques précises sur le développement linguistique et identitaire des jeunes enfants grandissant dans un contexte plurilingue
- ◆ S'approprier des outils et des pistes d'action pour mettre en place un projet d'ouverture sur les langues tissant des liens entre univers familiaux et structures d'accueil

Contenu

- ◆ Langues et cultures : questionner ses propres représentations et s'interroger sur sa posture d'accueil des familles et enfants allophones
- ◆ Le développement du langage chez les jeunes enfants : étapes, stratégies et contextes
- ◆ Bilinguisme chez le jeune enfant en famille et en structure d'accueil : quels enjeux pour le développement de l'enfant ? Comment créer des formes d'hospitalité langagière pour soutenir la sécurité linguistique de l'enfant ?
- ◆ Du bilinguisme au plurilinguisme : pourquoi faire de l'éveil aux langues en Petite Enfance ?
Pistes et outils pratiques : arbre des langues, comptines multilingues, Boîtes à histoires, Kamishibai plurilingue, albums multilingues
Projet pédagogique : quand et comment mettre en place des animations d'éveil aux langues ?
- ◆ Mise en œuvre d'un projet à l'échelle d'une structure : cadre institutionnel, communication auprès de l'équipe et des familles, étapes, exemples de projets

enfant
孩子
fëmijë
timoun
طفل
uṣaq
lapsi
barn
Kind



Formation très intéressante pour améliorer notre travail et l'accueil des enfants et des familles.



J'ai eu la chance de bénéficier d'une journée de formation avec Dulala et je suis sortie de cette formation non seulement emballée par la qualité de l'intervention, la construction pédagogique de la journée et la compétence de l'intervenante, mais également persuadée que ce champ d'intervention est très adapté aux préoccupations des agents de l'Enfance et la Petite Enfance, je m'y confronte très souvent, dans le cadre des stages sur le langage.



Tarifs*

(intra)	2 journées
Collectivité, entreprise	2400€
Association	1680€

* Education nationale : sur demande

DÉVELOPPER LE BILINGUISME DES ENFANTS PAR LE JEU



1
jour

Comment accompagner les enfants dans le développement d'un bilinguisme harmonieux ? Quelles activités mettre en place pour développer et renforcer l'apprentissage de la langue familiale ? Comment faire des liens avec le français ?

Objectifs

- ◆ Se familiariser avec le développement du langage en contexte bilingue ou plurilingue
- ◆ S'approprier les repères théoriques de l'éducation bilingue
- ◆ S'interroger sur la transmission d'une langue familiale différente de celle de l'école
- ◆ Découvrir des jeux pour accompagner les enfants dans le développement d'une compétence plurilingue

Contenu

- ◆ Grandir avec plusieurs langues : enjeux et défis pour les enfants bilingues
- ◆ Vers la construction d'une compétence plurilingue : concept et méthodologie
- ◆ Activités et supports pour développer le bilinguisme des enfants : rituels, comptines, histoires, jeux, projets artistiques
- ◆ Activités de comparaison des langues pour développer des compétences métalinguistiques
- ◆ Création d'activités et de supports pédagogiques
- ◆ Échanges de pratiques et retours d'expérience



bilingue

双语

バイリンガル

bileng

elebiduna

bilingual

twatalich

bilingvalni

двуязычен



Je voudrais vous remercier de la qualité de votre intervention, de la pertinence et de la légitimité de ce que vous proposez. Voilà de vraies ressources au service d'une pédagogie active et d'éveil à la musique des langues.



Tarifs*

(intra)	1 journée
Collectivité, entreprise	1200€
Association	840€

* Education nationale : sur demande

PLURILINGUISME ET APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS POUR ADULTES MIGRANTS



2
jours

Pourquoi prendre en compte les langues des apprenants dans la formation linguistique ? Comment l'accent mis sur la variété des langues parlées au sein d'un groupe peut-il renforcer le travail collectif et créer un climat propice à l'apprentissage du français ? Comment faire de la valorisation du plurilinguisme des apprenants un vecteur de participation à la communauté éducative ?

Objectifs

- ◆ Acquérir des informations théoriques sur les enjeux de la reconnaissance et prise en compte du répertoire linguistique des apprenants pour l'apprentissage du français
- ◆ Créer un climat d'ouverture sur la diversité linguistique favorisant la coopération et l'enseignement/apprentissage du français
- ◆ Faire émerger les compétences linguistiques des apprenants au bénéfice de l'enseignement/apprentissage du français et de l'apprendre à apprendre
- ◆ Favoriser la participation des apprenants à la communauté éducative par la valorisation de leurs compétences plurilingues

Contenu

- ◆ Représentations liées aux langues et à l'apprentissage : pourquoi travailler avec les langues des apprenants ?
- ◆ Plurilinguisme et stratégies d'apprentissage : la notion de compétence plurilingue
- ◆ Posture du formateur : comment travailler avec des langues qu'on ne connaît pas ?
- ◆ La biographie langagière : apprendre à se présenter en français par la valorisation de son expérience migratoire et de ses compétences plurilingues
- ◆ Mobiliser les apprenants et leurs langues au service de la communauté éducative : affichages et lexiques multilingues, chants et lectures multilingues
- ◆ Envisager des projets autour du plurilinguisme avec les structures éducatives du territoire : bibliothèques, écoles, lieux d'accueil parents-enfants, centres sociaux
- ◆ Ebaucher son projet pédagogique de valorisation de la diversité linguistique des apprenants pour les ateliers ASL/FLE/Alpha

coopération
comhar
cooperación
samarbejde
hevkarî
сарадња
cooperation
cuuperazione
Zesammenaarbecht



Formation enrichissante qui donne envie d'approfondir, de nombreuses pistes de réflexion, enrichissement personnel et professionnel. J'ai même appris que mes collègues parlaient coréen, portugais et pratiquaient la langue des signes !



Tarifs*

(intra)	2 journées
Collectivité, entreprise	2400€
Association	1680€

* Education nationale : sur demande

DES HISTOIRES ET DES LANGUES : COMMENT FAIRE VIVRE UN FONDS MULTILINGUE ?



1
jour

Pourquoi et comment constituer un fonds multilingue en secteur jeunesse ?
Quelles animations proposer à partir de supports narratifs en diverses langues ?
Comment impliquer les usagers dans la constitution et l'animation de ce fonds ?

Objectifs

- ◆ Comprendre les intérêts et enjeux de la prise en compte des langues des publics migrants en littérature de jeunesse
- ◆ Identifier les leviers facilitant la constitution et l'animation d'un fonds multilingue
- ◆ S'approprier des outils et principes d'action innovants permettant de proposer des animations parents-enfants à partir d'un fonds multilingue

Contenu

- ◆ Langues et cultures : questionner ses propres représentations et s'interroger sur sa posture d'accueil des familles et des enfants allophones
- ◆ Informations théoriques sur le rôle des langues familiales pour l'entrée dans les récits en français par les enfants allophones
- ◆ Constituer un fonds multilingue : état des lieux du marché, typologie des albums, créations à partir du fonds existant
- ◆ Identifier les ressources en interne et en externe pour faciliter un travail autour de la diversité linguistique
- ◆ Posture du bibliothécaire : comment travailler avec des langues qu'on ne connaît pas ?
- ◆ Pistes et outils pratiques pour mener des animations d'ouverture aux langues, avec les enfants et leurs familles : valorisation du fonds, lectures multilingues, Kamishibais plurilingues
- ◆ Création d'un projet pédagogique autour des langues des publics adapté au territoire



livre

كتاب

bok

liv

књига

Buch

carte

βιβλίο

kniha



Formation très concrète qui permet d'aider à se lancer, et en même temps, un apport théorique fort pour convaincre et expliquer la démarche. Maintenant je vois l'importance des langues, et comment nous pouvons accueillir un enfant qui ne parle pas français à la bibliothèque.



Tarifs*

(intra)	1 journée
Collectivité, entreprise	1200€
Association	840€

* Education nationale : sur demande

CO-ÉDUCATION : CRÉER DES SUPPORTS MULTILINGUES POUR MIEUX COMMUNIQUER AVEC LES FAMILLES

2 jours

Comment créer des espaces d'échange avec les parents autour du lien entre langues des familles et langue de l'école ? Comment soutenir la transmission des langues familiales au profit de la réussite scolaire des enfants ? Comment favoriser la coéducation à travers des projets ouverts sur les langues des familles ?

Objectifs

- ◆ Pouvoir engager le dialogue avec les parents et ses collègues sur le bilinguisme des enfants
- ◆ S'approprier des outils facilement reproductibles pour proposer des actions parents-enfants permettant de créer des liens entre langues familiales et langue de l'école
- ◆ Envisager collectivement la création d'un support multilingue (lexique) favorisant la communication au quotidien, à construire avec les familles
- ◆ Envisager un projet éducatif ouvert sur les langues, au service de la co-éducation, pour le bien-être de toute la communauté éducative.

Contenu

- ◆ Langues et cultures : questionner ses propres représentations et s'interroger sur sa posture d'accueil des langues des familles et enfants
- ◆ Identifier les ressources linguistiques présentes dans les équipes et dans les familles par la biographie langagière
- ◆ Enjeux de la reconnaissance des langues familiales pour le développement de l'enfant et l'apprentissage de la langue de l'école
- ◆ Analyse de supports multilingues et réflexion sur la création de son propre support : objectifs, public, contenu, format, langues, médiation
- ◆ Amorce de la création collective du support et pistes pour l'améliorer dans le temps
- ◆ Pistes et outils pratiques au quotidien : arbre des langues, comptines, jeux et lectures multilingues
- ◆ Echanges de pratiques



- parents
- Eltern
- γονείς
- genitori
- vanemad
- wazazi
- ebeveyn
- foreldrar
- бацьки

Depuis cette formation les professionnelles vont plus facilement vers les parents. Une confiance s'est établie entre les unes et les autres. Les parents sont contents de pouvoir partager leur langue, et cela permet de créer un nouveau rapport de confiance.

Tarifs*

(intra)	2 journées
Collectivité, entreprise	2400€
Association	1680€

* Education nationale : sur demande

LA BOÎTE À HISTOIRES D'UNE LANGUE À L'AUTRE



2
jours

Comment faciliter la compréhension des histoires racontées à l'école ? Pourquoi et comment raconter des histoires dans une diversité de langues ? Comment accompagner les enfants dans la découverte de la langue du récit ? Quels projets mettre en place avec les parents plurilingues ?

Objectifs

- ◆ Découvrir un outil innovant d'éveil aux langues et de développement du langage
- ◆ Diversifier ses propres outils pour accompagner les enfants dans l'entrée dans le récit
- ◆ Réfléchir à la mise en place d'un projet pédagogique prenant en compte la richesse du répertoire langagier de l'équipe pédagogique, des enfants et de leurs familles
- ◆ Élaborer sa propre Boîte à histoires, adaptée à son contexte professionnel

Contenu

- ◆ Découverte de la Boîte à histoires, un outil innovant permettant de raconter des histoires dans une diversité de langues et soutenir le développement langagier
- ◆ Les enjeux de la reconnaissance de la langue familiale pour une construction identitaire et linguistique harmonieuse
- ◆ La mise en scène de la Boîte à histoires : choix du conte, espace, choix des objets, technique narrative
- ◆ Elaboration, mise en scène et narration d'une Boîte à histoires
- ◆ Déroulement d'un atelier autour de la Boîte à histoires
- ◆ Activités ludiques autour de la Boîte à histoires
- ◆ Faire intervenir les parents à partir de la Boîte à histoires
- ◆ Echanges d'expériences

contes
கதைகள்
cuentos
故事
tales
racconti
סיפורים
contos
opowieści



A retrouver sur



La Boîte à histoires permet de renouveler la façon de présenter les histoires. Merci de nous faciliter la mise en place de ces projets de Boîtes à histoires en nous livrant tout clé en main !



Tarifs*

(intra)	2 journées
Collectivité, entreprise	2400€
Association	1680€

* Education nationale : sur demande

KAMISHIBAÏS, JEUX ET COMPTINES PLURILINGUES



2
jours

Comment donner aux enfants le goût des langues à travers des histoires, des chansons et des jeux ? Comment valoriser les langues des enfants et de leurs familles ? Comment mobiliser des langues que l'on ne connaît pas ? Comment lier la découverte des langues à un projet artistique ?

Objectifs

- ◆ Comprendre les intérêts et enjeux de la prise en compte des langues des enfants
- ◆ Créer un climat d'accueil des langues propice aux apprentissages
- ◆ Découvrir des outils et activités ludiques autour d'histoires, comptines et jeux
- ◆ Apprendre à accompagner la création d'un Kamishibai plurilingue
- ◆ Apprendre à animer des séances de jeux multilingues
- ◆ Constituer son propre kit de comptines et jeux multilingues
- ◆ Imaginer un projet de création artistique ouvert sur les langues des enfants

Contenu

- ◆ Langues et cultures : questionner ses propres représentations
- ◆ Les enjeux de l'outil Kamishibai plurilingue : comment fédérer un groupe autour d'une histoire plurilingue
- ◆ L'intérêt de jouer et chanter dans plusieurs langues avec les enfants, à la maison ou en structure éducative
- ◆ Découverte et appropriation d'un répertoire de comptines multilingues
- ◆ Elaboration d'activités à partir des comptines multilingues
- ◆ Découverte et appropriation des jeux multilingues de Dulala : Jeu de 7 familles & 7 langues, Dobble, Memory, Dominos, Cocotte plurilingue...
- ◆ Analyse de la méthodologie inductive et participative à la base des jeux multilingues
- ◆ Conception de son projet pédagogique d'ouverture aux langues à partir de Kamishibais, comptines et jeux



- jouer
- jogar
- விளையாட
- oynamak
- milalao
- 玩
- igrajo
- play
- играть



Le projet de création du Kamishibai est un projet transdisciplinaire, littéraire, artistique et culturel, qui permet aux élèves de réinvestir les apprentissages en français, de valoriser leurs langues, de découvrir une langue familiale en cours de disparition, et de découvrir les autres langues de l'école pour mieux vivre ensemble : les élèves sont motivés autour d'une réalisation commune, ce qui encourage la prise de parole et la confiance en soi.



Tarifs*

(intra)	2 journées
Collectivité, entreprise	2400€
Association	1680€

* Education nationale : sur demande

LES OUTILS DE DULALA !



Tous les outils de Dulala sont accompagnés de fiches pédagogiques à retrouver en ligne pour permettre aux enfants de devenir des détectives des langues.



La Boîte à histoires Dulala

Outil d'ouverture aux langues et du développement du langage, la Boîte à histoires permet de donner aux enfants le goût des langues et des histoires !



Les Langues de Chat (album ou kamishibaï)

Olivia a perdu son chat. Elle part à sa recherche et en menant son enquête, elle découvre que les habitants de son quartier parlent bien plus de langues qu'elle ne l'imaginait !



Sophie et ses langues (album en version française, multilingue ou anglaise)

Sophie vient de naître. Elle nous présente sa famille qui vit un peu partout dans le monde, une famille dans laquelle on parle beaucoup de langues. Un album pour s'interroger sur la biographie langagière !



26 comptines pour découvrir les langues

Courtes et répétitives, les comptines sont présentes dans toutes les langues et permettent à tous les enfants de s'éveiller à la diversité linguistique de leur environnement.

Le livret qui accompagne le CD permet de s'approprier les différentes comptines et de mettre en place des activités avec les enfants.



Mais où est passée la couronne de Nya-Nya ? (kamishibaï) :

Nya-Nya a perdu sa couronne. Où peut-elle bien être ? Pour la retrouver, elle demande de l'aide à un canard qui parle italien, un renard qui parle anglais, un phoque qui parle arabe, un pingouin qui parle soninké et un tigre du Bengale qui a appris le français. Heureusement que Nya-Nya sait parler toutes ces langues !

Kamishibaï lauréat du concours Kamishibaï plurilingue 2016.



Le Jeu de 7 familles & langues

Dans ce jeu, 7 familles parlent 7 langues différentes : l'anglais, le bambara, le breton, le créole réunionnais, l'espagnol, le français et le vietnamien ! Pour obtenir une famille complète, il faudra nommer ses membres dans chacune de ces langues... Un beau défi pour découvrir la diversité linguistique et culturelle qui nous entoure !



Soup Joumou

Gladys habite en Guyane, là où les coqs chantent cocorico, cocoroco ou encore kukeluku ! Un matin, sa mère lui demande d'aller au marché acheter les ingrédients pour faire une « Soup Joumou ». Mais Gladys perd la liste... Pour réunir tous les ingrédients, Gladys et son ami Francoeur devront passer du français au portugais au créole haïtien au chinois ! Kamishibaï lauréat du concours Kamishibaï plurilingue 2017.



Les langues de chacun, une chance pour tous : comment faire vivre le multilinguisme dans une structure Petite Enfance ?

Livret qui apporte des informations théoriques sur le développement des enfants en contexte multilingue et des pistes d'action pratiques pour faire des langues une ressource à mobiliser au quotidien.

Livret réalisé en partenariat avec le Service des Crèches de Seine-Saint-Denis et l'association Le Furet.



Retrouvez d'autres ressources DULALA à visionner ou imprimer gratuitement depuis le site www.dulala.fr



Von einer Sprache zur anderen from one language to another de un idioma a otro da una lingua all'altra С одного языка на другой d'une langue à l'autre Vùn'ra Sproch zù der Àndra Hizkuntz batetik beste batera մի լեզվից մյուս լեզու A yezh da yezh От един език на друг D'una llengua a l'altra S jednog jezika na drugi Ühest keelest teise 从一种语言到另一个 Από την μία γλώσσα στην άλλη Egyik nyelvről a másikra Dari suatu bahasa ke bahasa yang lain Si themasselayth ghar thayadh Vun enger Sprooch zur anerer Fiteny iray mankany amin'ny teny hafa van de ene taal naar de andere Z jednego języka na drugi De uma língua a outra dintr-o limbă în alta

www.dulala.fr

Suivez-nous sur    YouTube

info@dulala.fr / 09 51 24 20 73